

20171001030900

仙 佛 聖 訓

Tiên Phật Thánh Huấn

西元 2017 年 歲次丁酉 國曆十月一日 農曆八月十二日

Tây nguyên ngày 01 tháng 10 (nhằm ngày 12 tháng 08

Â m lịch) năm 2017- Tuất thứ Đinh Dậu

社會界 越語率性進修班

Giới xã hội – Lớp tiếng Việt

Suất Tính Tiến Tu



發一崇德 台北道場 新竹區崇慧佛院

PHẬT VIỆN SÙ NG TUỆ - KHU TÂN TRÚ C - ĐẠO

TRƯỜNG ĐÀI BẮC - PHẬT NHẤT SÙNG ĐỨC

西元 2017 年歲次丁酉八月十二日 新竹崇慧佛院
Tây nguyên ngày 12 tháng 08 Âm lịch năm 2017- Tuất thứ Đinh Dậu
- Phật viện Sùng Tuệ - Khu Tân Trúc

恭求仙佛慈悲指示訓

CUNG KÍNH THỈNH CẦU TIÊN PHẬT TỪ BI PHÊ HUẤN

孝悌忠信禮義廉恥

『學道箴言』 **Châm ngôn học đạo**

立志 崇教

駕慈航人間忙 道打幫助道熱心腸
Bận rộn với việc lái thuyền từ bi tại nhân gian
Trợ giúp đạo bằng tấm lòng tràn đầy nhiệt huyết
三綱倡五倫講 仁義道德填心房
Đề xướng và giảng giải về Tam cương Ngũ luân
Nhân nghĩa đạo đức lấp đầy trong tâm khảm
根基良大道彰 學修講辦真實當
Người có căn cơ tốt sẽ sáng rõ về đại đạo
Hãy chân thực mà học tu giảng bàn
從心上人道揚 立下標杆美名揚
Phát dương nhân đạo từ trong tâm
Làm tấm gương tốt để phát dương và lưu danh
乘雲降助道昌 慈心挽救眾迷郎
Cuối mây xuống trợ giúp cho Đạo được hưng
thịnh
Từ bi vẫn cứu chúng sinh mê muội
大愿長立愿了 修辦根基功勳長
Lập đại nguyện và đi liễu nguyện

Căn cơ tu bàn đạt đến ưu tú
柳葉飄慈心朗 苦口勸化眾賢良
Nhành liễu phát phơ và từ bi dụ hiền
Hết lòng khuyên hóa các hiền sĩ lương thiện
引善良去惡樣 真誠修道從心房
Hãy học điều lương thiện bỏ đi thói xấu
Chân thành tu đạo phát xuất từ trong tâm khảm
始終貫任責扛 三界光明開慈航
Gánh vác trách nhiệm trước sau đều như một
Lái thuyền từ bi hướng đến tam giới quang
minh
同心化安民邦 世界大同道風長
Đồng lòng để an định cuộc sống nhân dân
Thế giới đại đồng thì phong thái của đạo sẽ
dâng cao

吾乃

Ta Là

南海古佛 奉

Nam Hải Cổ Phật Phụng

申命 降至佛樓 躬身早叩

Mệnh Lão Mẫu Giáng phàm đến đây Đã sớm cúi
người hành lễ khấu đầu

皇申座 復問賢士各安居

Hoàng mẫu Mới hỏi han các hiền sĩ có an cư chẳng?
平下心氣待訓說

Bình tâm tịnh khí đợi phê huân

哈哈 Ha ha

學道箴言贈賢士 鎮壇訓中名標題

Châm ngôn học đạo tặng cho các hiền sĩ

Tên tiêu đề trong Trấn Đàn huân

緣份千里來相會 各有使命互珍惜

Hữu duyên thiên lý năng tương ngộ

Ai cũng có sứ mệnh và hãy cùng nhau trân trọng

了悟修道之根本 放下俗慾掃清兮

Liễu ngộ nguồn gốc của việc tu đạo

Buông bỏ quét sạch lòng ham muốn của thế tục

移風易俗善良立 良心正道學道趨

Sửa đổi phong tục tập quán cũ trở thành lương thiện

Lương tâm hãy hướng về chánh đạo mà học đạo

乾者修道根基定 夫為妻綱守本居

Người nam tu đạo nên biết định rõ căn cơ

Phu vi thê cương giữ tròn bổn phận

以身示道從心顯 舉止不偏道風提

Lấy thân hiển thị cho đạo xuất phát từ trong tâm

khảm

Cử chỉ không lệch lạc và đề cao phong cách của đạo

守正己身品格立 歪風不侵邪不襲

Giữ thân chánh lập nên phẩm cách cao đẹp

Điềm xấu điều tà đều không thể xâm phạm

君子愛財有道進 非道則退學仁義

Quân tử yêu tài có đạo thì mới được tiến bộ

Không có đạo ắt sẽ thôi học nhân nghĩa

去除惡習心不妄 掃除慾心正念依

Loại trừ thói quen xấu tâm không vọng tưởng

Dựa theo chánh niệm mà quét bỏ lòng ham muốn

成家立業靠雙手 行處皆能示道體

Thành gia lập nghiệp nhờ vào đôi bàn tay

Đến đâu cũng đều có thể hiển thị nên phong thái của đạo

便能勸化眾生意 方成修士標杆啟

Có thể khuyên hóa các chúng sinh

Trở thành tấm gương cho người tu sĩ

坤輩真心學修道 三從四德將道依

Người nữ phải thật tâm học tu đạo

Dựa theo đạo tam tông tứ đức

明白修道之根本 五花八門心不移

Hiểu rõ nguồn gốc của việc tu đạo

Biến hóa khôn lường nhưng tâm không lay
động

老實學道去脾氣 驕氣掃之修者抵

Thật lòng học đạo loại bỏ thói hư tật xấu

Người tu đạo nên quét bỏ sự kiêu ngạo

常在佛堂學道義 規規矩矩合行誼

Thường học đạo nghĩa tại phật đường

Phẩm hạnh đạo nghĩa hợp với quy tắc

品德日日來累積 定下目標來學習

Phẩm đức do ta tích lũy hàng ngày

Định ra mục tiêu mà học tập

勤勞愛物紙字惜 不妄不取綱常提

Cần cù tiết kiệm trân trọng hết thảy mọi vật

Không vọng tưởng và đề cao cương thường
luân lý

故此乾坤真實義 修辦從此向前趨

Vậy cả nam lẫn nữ đã hiểu ý nghĩa thực sự rồi

Từ nay hãy rảo bước về phía trước mà tu bàn
明心見性反觀照 反省己行不越禮
Minh tâm kiến tánh quán chiếu lại
Phản tỉnh hành vi của bản thân không vượt qua
lễ nghi

按部就班學經典 究實道義古今悉
Dựa theo từng bước quy tắc mà học tập kinh
điển

Nghiên cứu cho thật rõ đạo nghĩa xưa và nay
懂嗎
Hiểu không?

修道誠謙真學習 放下身段修辦提
Tu đạo nên thành tâm khiêm tốn và thực sự học
tập

Nhún nhường và đề cao vấn đề tu bàn
明本復初真道據 不偏不移中庸居
Hiểu rõ bản tính chân đạo và hồi phục bản tính
trở về thuở ban đầu

Không thiên về một bên mà ngự tại trung dung
承上啓下實心繫 無私無瞞天不欺

Kính trên nhường dưới thực tâm gắn kết lại
Vô tư không che đậy không dối gạt
老實修辦任務負 上天必助成功許
Thật tâm tu bàn gánh vác nhiệm vụ
Thiên trên ắt sẽ trợ giúp hiền sĩ để mà thành
công

好嗎

Được không?

法會一天功夫做 各組盡心不諉拖
Công phu pháp hội ngày đầu tiên
Các tổ phục vụ đều rất tận tâm không có ủy thác
ai cả

達本真誠勸化眾 輔導員心同心有
Làm tròn bổn phận chân thành khuyên hóa
chúng sinh

Nhân viên hướng dẫn cùng nhau đồng lòng
班員各個聽聖語 日後發愿了愿修
Mỗi lớp viên đều được nghe thánh ngữ
Ngày sau hãy phát nguyện tu đạo để liễu
nguyên

真道真修真考驗 不考難出聖賢儔

Chân đạo chân tu chân khảo nghiệm
Không có khảo nghiệm thì khó trở thành bậc
thánh hiền

如此辦事人員立 講師各個培道由
Lập nguyện làm bàn sự nhân viên
Và do các giảng sư giảng giải đạo lý
寬廣人生藍圖擘 理想大步根本修
Rộng mở kế hoạch nhân sanh đặc biệt
Tu căn bản và trải bước đến lý tưởng

懂嗎

Hiểu không?

因時限之不多述 訓文參悟方寸築
Do thời gian có hạn nên không phê huấn nữa
Tham ngộ huấn văn sẽ thấu hiểu rõ
達之用之守之道 定可感動眾生扶
Đạt được, sử dụng và gìn giữ chỉ đạo
Ắt sẽ làm cảm động và trợ giúp chúng sinh
鎮壇訓中示義理 各個真誠不馬虎
Trong Trấn Đàn huấn hiển thị nghĩa lý
Tất cả rất chân thành không hề tùy tiện
用心培德有腳步 不離核心達天都

Dụng tâm bồi đức theo từng bước một
Không rời cái cốt lõi và đạt đến thiên đô
慈心悲愿眾生渡 成全了脫苦淵出
Từ tâm bi nguyện độ chúng sinh
Thành toàn liễu thoát xuất khổ hải
掃去脾氣毛病治 真修德建立功夫
Trừ bỏ những thói hư tật xấu
Hãy thật tâm tu luyện để kiến lập công đức

此止乩筆不下述 贈與賢士仙果如
Kê bút dừng tại nơi đây không nói thêm
Quả tiên bình an tặng cho các hiền sĩ
添智加慧初心復 成聖成賢修九如
Gia tăng trí tuệ tìm về xuất phát tâm
Thành thánh thành hiền tu cửu như

哈哈止

Ha ha hết!

法會側記：

新竹縣市由於有新豐湖口工業園區，所以也吸引了很多來自東南亞的勞工，其中來自越南的朋友，由於家鄉風氣純樸，

篤信佛教，所以佛緣深厚，因緣際會來到台灣，加上引保師慈心渡化，近幾年求道上法船者眾。故在新竹區也開辦了越語法會，讓班員可以就近方便參加在本地的法會，由於工作的關係，越南朋友們大部份沒有週休二日，所以將兩天法會排在連續兩個星期日。

今天是新竹區越語法會第一天，參加的班員很早就來報到，年輕而有朝氣，個個笑容滿面，也有很多位發心的越南道親來學習服務、文書掛號、翻譯、甚至炊事，讓整個法會充滿著和諧和法喜的氣氛。法會課程透過翻譯者的協助，清楚而完整的翻譯給班員聽，班員們是越聽越法喜；值得一提的是，此班班員佛緣根基深厚，在下課時間會找引保師、點傳師及講師合影，整場法會過程中，充滿著開心！課程當中班員了解了人生真諦、體會了道之尊貴，也找到了人生更有價值的方向！

應該是越南班員們平日虔誠信仰觀世音菩薩，與菩薩宿世有深厚因緣，下午透過三才木筆沙盤開沙，南海古佛慈悲臨壇批訓，過程十分的莊嚴肅穆，班員們都非常虔誠專注觀看整個開沙過程。此班班員以及新竹區的道親們好福氣，南海古佛在鎮壇詩中，賜給道親們一篇『學道箴言』，「駕慈航人間忙 打幫助道熱心腸」、「乘雲降助道昌 慈心挽救眾迷郎」、「柳葉飄慈心朗 苦口勸化眾賢良」等句道出古佛的慈悲助化！

本訓中一開始「緣份千里來相會 各有使命互珍惜」道出班員跟古佛有很深的因緣，班員遠從越南來到此班法會與菩薩相會，根基深厚各有使命要彼此珍惜。古佛也非常慈悲教導班員如何從根本日常中學道修道，教導乾道去惡習掃慾心，也教

導坤道要去脾氣掃驕氣。「常在佛堂學道義，規規矩矩合行誼」，也勉勵班員「按部就班學經典 究學道義古今悉」，班員們把握在台期間多學習經典道理，未來更有機會渡化家鄉同胞，行功了愿！

接下來古佛慈悲勉勵辦事人員，要「老實修辦任務負 上天必助成功許」認真修辦承擔，上天必有助力，「法會一天功夫做 各組盡心不諉拖」。「班員各個聽聖語 日後發愿了愿修」古佛再次期勉班員，聽了聖訓之後要發心發愿了愿。「贈與賢士仙果如 添智加慧初心復 成聖成賢修九如」最後古佛慈悲贈道親們仙果，讓我們都能添加智慧，恢復我們的初心，朝成聖成賢之目標邁進！

IKTCD S